

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2024, Том 12, № 1 / 2024, Vol. 12, Iss. 1 <https://mir-nauki.com/issue-1-2024.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/10PDMN124.pdf>

5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования) (педагогические науки)

Ссылка для цитирования этой статьи:

Ван, Ю. Анализ субтестов «Письмо» по русскому языку как иностранному второго уровня Российской системы тестирования и восьмого уровня Китайской системы с точки зрения содержания заданий / Ю. Ван // Мир науки. Педагогика и психология. — 2024. — Т. 12. — № 1. — URL: <https://mir-nauki.com/PDF/10PDMN124.pdf>

For citation:

Wang Yu. Analysis of the «Writing» subtests in Russian as a foreign language of the second level of the Russian testing system and the eighth level of the Chinese system from the point of view of the content of tasks. *World of Science. Pedagogy and psychology*. 2024; 12(1): 10PDMN124. Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/10PDMN124.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

Ван Юйтин

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», Санкт-Петербург, Россия
Аспирант

E-mail: wangyuting123@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0009-0009-6168-1683>

Анализ субтестов «Письмо» по русскому языку как иностранному второго уровня Российской системы тестирования и восьмого уровня Китайской системы с точки зрения содержания заданий

Аннотация. В данной статье основное внимание уделяется системе тестирования по русскому языку как иностранному в России и Китае (тест по русскому языку как иностранному второго уровня в России и тест по русскому языку восьмого уровня в Китае), также разъясняется сходство и различие двух систем с точки зрения содержательной валидности и практической ценности. Дается сопоставительный анализ субтеста «Письмо» в двух системах тестирования: объем субтестов, количество заданий, требования к заданиям, содержание заданий, перечень умений, подлежащих контролю и оцениванию при выполнении заданий субтестов. Представляются варианты заданий из типовых, демонстрационных и тренировочных тестов двух систем, описываются их содержательная валидность и практическая ценность, разъясняются культурологические причины введения тех или иных ситуаций в задания. Анализ всех заданий теста по русскому языку как иностранному второго уровня в России и теста по русскому языку восьмого уровня в Китае дал возможность сделать вывод о том, что содержание некоторых заданий в обеих системах требует корректировки, так как не всегда задания отражают актуальные и частотные ситуации жизни, где необходимо создание документа, требуемого заданием. На основе выявления заданий, имеющих актуальность и важность для ситуаций письменного общения в России и Китае обосновывается необходимость изменения содержания заданий по Письму для китайских студентов. Методы исследования — аналитический метод, метод синтеза, методы культурологического и сопоставительного анализа. Материалы статьи представляют практическую ценность для педагогов, занимающихся преподаванием русского языка как иностранного, и разработчиков тестов по русскому языку как иностранному. Статья является частью диссертационного исследования автора.

Ключевые слова: тестирование; русский язык как иностранный; сравнение; Письмо; содержание; различие; практическая ценность

Введение

Под влиянием тенденций глобализации необходимо идти по пути выявления лучшего в методиках обучения различным языкам и признания, введения многих этапов обучения в свою систему. Именно таким путем идет во всех странах решение проблемы контроля качества знаний студентов.¹ В разных странах существуют разные системы тестирования на знание языка своей и других стран для соотечественников и иностранцев. В Китае, к примеру, есть тестирование по китайскому языку как иностранному (HSK), по русскому языку (ТРЯ), по английскому и другим языкам, в Европе и США — международные системы оценки знания разных европейских языков (IELTS, TOEFL, TestDaF, DSH, CILS и др.), в России — *тестирование по русскому языку как иностранному (ТРКИ)*. ТРКИ и ТРЯ являются сертификационными системами определения уровня владения практическим русским языком. Основная цель обоих тестов заключается в проверке умений и навыков кандидатов, необходимых для достижения ими своих коммуникативных целей в ситуациях, актуальных для обеспечения бытовой и профессиональной жизни иностранцев в стране изучаемого языка.

ТРКИ в России имеет шесть уровней: Элементарный уровень (A1), Базовый уровень (A2), Первый сертификационный уровень (B1), Второй уровень (B2), Третий уровень (C1) и Четвертый уровень (C2). Он включает 5 субтестов: Чтение; Лексика. Грамматика; Аудирование; Письмо; Говорение [1]. ТРЯ для студентов, которые изучают русский язык в Китае, включает в себя 2 уровня — уровень 4 и уровень 8. Уровень 8 — самый высокий уровень. Тест по русскому языку 4 (ТРЯ-4) уровня состоит из 6 частей — Говорение, Диктант, Тест на комплексные знания, Аудирование, Чтение и Письмо [2]. Тест по русскому языку 8 (ТРЯ-8) уровня также состоит из 6 субтестов — Аудирование, Чтение, Тест на комплексные знания, Говорение, Перевод и Письмо [3]. Эти два экзамена имеют большое значение.

В данной статье представляем сопоставление Теста по русскому языку как иностранному (ТРКИ) в России и Теста по русскому языку в Китае (ТРЯ) (ТРКИ-2 и ТРЯ-8) на материале одного субтеста — «Письмо» с точки зрения содержательной валидности и практической ценности.

Описанием и анализом критериев оценки письменной речи иностранцев занимаются многие российские ученые: М.Я. Креер (2017) [4], Д.В. Колесова (2017) [5], Н.В. Гужова, О.А. Лебедева (2013) [6], Л.В. Воронова (2011) [7], есть работы, посвященные обучению и контролю письменной речи: Н.С. Фомина (2015) [8], Т.П. Попова (2012) [9], Н.В. Смирнова (2017).² В Китае методисты-исследователи также занимаются данными проблемами. Ду Яньлин (2015) [10]; Ли Сикуй, Ши Тецянь (2014) [11] и др. обращают внимание на необходимость разработки заданий, проверяющих уровень логического мышления. Также данные исследователи говорят о возможности пересмотра критериев оценки письменной речи. Однако пока нет работ, посвященных разработке и анализу тестов, где учитываются

¹ Ерофеева, И.Н. Тестирование по русскому языку: структура, содержание, проблемы // Актуальные вопросы языкового тестирования. Вып. 2 / С. Ахола, А.А. Башарин, Н.И. Башмакова [и др.]; под ред. И.Ю. Павловской. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2017. — 684 с.

² Смирнова, Н.В. Обучение иноязычной письменной речи как социальной практике в условиях билингвального образования (социальноэкономические специальности), на материале английского языка: специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)»: диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук / Смирнова Наталья Викторовна, 2018. — 222 с.

этнопсихологические особенности китайских студентов. Также отсутствуют исследования тестовых заданий по РКИ с точки зрения валидности их содержания и практической ценности.

Цель исследования — проведение сравнительного анализа субтеста «Письмо» ТРКИ-2 и ТРЯ-8 с точки зрения содержательной валидности и практической ценности.

Методы исследования — аналитический метод, метод синтеза, методы культурологического и сопоставительного анализа.

Результаты

«Речевая деятельность реализуется в таких видах, как говорение, слушание, чтение и письмо» [12]. По мнению А.Н. Щукина, при обучении иностранному языку ведущей целью — овладение студентами навыками и умениями речевого общения [13], которое осуществляется через эти четыре вида речевой деятельности. «Аспекты «Письмо» и «Говорение» являются самыми субъективными из представленных конкурсных испытаний» [14]. Субтест «Письмо» ТРКИ-2 требует выполнения трех заданий. (1) написать личное письмо рекомендательного характера. Общее время — 20 мин., в том числе время предъявления материала — 5 мин., время выполнения задания — 15 мин. Необходимое количество слов составляет 50–70; (2) написать письмо официально-делового характера соответственно представленной ситуации, (заявление, объяснительная записка и т. д.). Время выполнения задания — 15 мин. Количество слов — 50–70; (3) написать неформальное письмо по представленному плану. Время выполнения задания — 20 мин. Количество слов — 100–150.

Субтест «Письмо» ТРЯ-8 требует выполнения двух заданий. (1) написать сочинение по заданной теме. Количество слов должно быть не менее 180 слов; (2) написать письмо делового характера, исходя из представленной ситуации, (как заявление, объяснительная записка и др.). Требование к количеству слов не указано. Требования к двум заданиям заключаются в том, что содержание должно быть актуальным, язык должен быть свободным, слова должны быть точными, логика — ясной, почерк — аккуратным.

Ниже анализируем субтест «Письмо» ТРКИ-2 и ТРЯ-8 с точки зрения содержательной валидности и практической ценности.

«Валидность отвечает на вопрос, могут ли тестовые вопросы быть обоснованы. Валидность имеет две категории: (1) внутреннюю валидность; (2) внешнюю валидность. Внешняя валидность относится к стандартам вне теста, внутренняя валидность делится на содержательную и конструктивную валидность. Конструктивная валидность относится к тому, имеют ли вопросы теста теоретическую основу» [15]. «Содержательная валидность определяется тем, насколько полно и всесторонне тест охватывает учебный материал, для проверки усвоения которого он сконструирован <...>, и от информационной насыщенности используемых в тестах текстовых основ их композиционно-стилевой структуры, языковой выраженности смысловых отношений, реализованных в них».³

Мы проанализировали ситуации задания 1 в субтесте «Письмо» в типовых⁴ и тренировочных тестах ТРКИ-2: (1) Тренировочные тесты по русскому языку как иностранному.

³ Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке: Пособие для учителя. Москва: Просвещение, 1983. — 207 с.

⁴ Аверьянова Г.Н., Беликова Л.Г., Ерофеева И.Н., Иванова Т.А., Нестерова Т.Е. и др. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение / Аверьянова Г.Н. и др. М., СПб: Златоуст, 1999. — 112 с.

II сертификационный уровень. Общее владение⁵; (2) ТРКИ — на 100 %⁶, и Демонстрационный тест: <https://languagecenter.open.spbu.ru/demo-b2> и представили их следующим образом (табл. 1):

Таблица 1

Задание 1 в субтесте «Письмо» ТРКИ-2

Номер теста	Содержание задания	Жанр	Объект рекомендации
1	По предложенной рекламной информации напишите информационное письмо, чтобы посоветовать начальнику выбрать фирму, которая подходит для сотрудничества.	Личное письмо	Фирмы для сотрудничества
2	На основе рекламных материалов посоветуйте другу ресторан, подходящий лучше всего для празднования юбилея.	Личное письмо	Рестораны
3	В соответствии с рекламной информацией напишите письмо другу о программах обучения за границей.	Личное письмо	Программы обучения
4	На основе рекламных материалов посоветуйте вашей знакомой выбрать учебное заведение для ее ребенка.	Личное письмо	Образовательные учреждения

Составлено автором

Мы видим, что все ситуации требуют от кандидата внимательного анализа информации по вопросу, который надо решить, систематизации, правильного логического изложения информации. При этом задание может содержать информацию из различных сфер жизни человека: образовательной, деловой, бытовой, культурной. Также задание проверяет умение написать личное письмо, использовать правильные речевые средства и построить письмо в соответствии с принятой структурой и этикетными формами. С точки зрения практической ценности данное задание достаточно важно, однако в настоящее время рекомендации даются не только на основе рекламной информации, но и отзывов. В связи с этим стоит усовершенствовать данное задание.

Задание такого характера отсутствует в китайском тесте по русскому языку ТРЯ-8.

Ниже приводится анализ содержания и жанра текстов в задании № 2 ТРКИ-2 (табл. 2):

Таблица 2

Задание 2 в субтесте «Письмо» ТРКИ-2

Номер теста	Содержание задания	Жанр
1	Напишите объяснительную записку на имя начальника отделения полиции, чтобы указать причину, по которой вы, как свидетель дорожно-транспортного происшествия, не можете явиться в полицию в назначенное время.	Объяснительная записка
2	Напишите заявление на имя директора фирмы с просьбой прислать вам приглашение для стажировки в Россию.	Заявление
3	Напишите деловое письмо своим коллегам, чтобы выразить благодарность за то, что они планируют встретиться с вами в аэропорту во время вашей командировки в Новосибирск.	Благодарность
4	Напишите жалобу на имя директора фирмы, чтобы указать ваше недовольство услугами туристической поездки, предоставляемыми фирмой «Зодиак».	Жалоба

Составлено автором

⁵ Андрияшина Н.П., Макова М.Н. Тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. II сертификационный уровень. Общее владение. — СПб.: Златоуст, 2019. — 140 с.

⁶ Виноградов Д.В., Клобукова Л.П., Гончар И.А. и др. Тесты по русскому языку: В2. Открытые экзаменационные материалы СПбГУ (ТРКИ — на 100 %). — СПб.: Златоуст, — 156 с.

Мы видим, что в данном задании студент должен показать, что он умеет писать официальные письма универсального содержания (жалобы, заявления, благодарности и т. п.) на имя различных должностных лиц. Данное задание, несомненно, обладает практической ценностью, однако необходимо более внимательно выбирать валидные для студентов ситуации и проблемы для решения.

В китайском тесте по русскому языку зданием подобного типа является задание № 2. Оно представлено в следующей таблице (табл. 3):

Таблица 3

Задание 2 в субтесте «Письмо» ТРЯ-8

Год	Содержание задания	Жанр
2016	Сообщите вашему российскому преподавателю о том, что будут перенесены занятия, так как на следующей неделе будет Китайский национальный праздник, и укажите соответствующую дату, время и номер аудитории.	Записка-сообщение
2017	Напишите записку российскому преподавателю о том, что вы не нашли вашего преподавателя для того, чтобы поздравить его с Днем рождения, и сообщите ему о времени и месте, где можно получить подарок от вас.	Записка-сообщение
2018	Напишите записку вашему российскому преподавателю для того, чтобы сообщить, что завтра вы с ним поедете оформлять банковскую карту, напомните ему, чтобы он взял документы для оформления карты, и укажите время и место встречи.	Записка-сообщение
2019	Напишите вашему российскому преподавателю приглашение на выпускной вечер.	Приглашение
2021	Напишите вашему российскому преподавателю объяснительную записку по поводу того, что вы не можете прийти на урок. Укажите причину, по которой вы не можете прийти на урок. Не забудьте поставить подпись и дату в конце записки.	Объяснительная записка

Составлено автором

Из приведенного выше материала мы видим, что в китайском тесте присутствует задание на проверку умения составить письмо для решения официальной ситуации, однако, по сравнению с заданием № 2 субтеста ТРКИ-2, все данные письменные документы адресованы не разным должностным лицам, а одному — преподавателю. Данный факт можно объяснить следующим образом: в Китае русскому преподавателю, который приезжает в университет, почти всегда дается помощник из среды студентов, который помогает ему и в бытовой жизни, и в профессиональной. Каждый студент знает, что он может оказаться в этой роли в любой момент, и эта роль считается престижной, студенты с удовольствием выполняют такие задания. Данная ситуация очень частотна. С точки зрения практической ценности задание является актуальным. Тексты, которые пишут студенты, чаще всего имеют прескриптивный жанр. Однако, с нашей точки зрения, необходимо расширить круг ситуаций и лиц, кому адресуются письма и записки от студентов, например: русский сосед по комнате, русский однокурсник и др.

Анализ содержания, жанра и типа текстов в задании № 3 ТРКИ-2 (табл. 4).

Итак, мы видим, что данное задание требует от учащегося продемонстрировать умения составить письмо личного характера, а также дать характеристику и оценку качествам человека. Уровень заданности параметров заставляет сделать вывод о том, что, во-первых, учащийся может подготовить «шаблон» для выражения оценки и мнения, а, во-вторых, что у студента нет возможности выразить свои творческие умения, свое мнение в тексте развернутого характера по поводу какой-либо проблемы. С точки зрения практической ценности данное задание важно, личные письма китайские граждане пишут достаточно часто. В Китае в настоящее время многие молодые люди считают, что писать личные письма очень романтично, получать их очень приятно.

Таблица 4

Задание 3 в субтесте «Письмо» ТРКИ-2

Номер теста	Содержание задания	Жанр
1	Напишите неофициальное письмо знакомому, чтобы описать человека, претендующего на должность профсоюзного лидера, включая его личные и деловые качества, и события, соответствующие этой должности и др.	Неформальное письмо рекомендательного характера. Тип текста: описание, повествование с элементами рассуждения.
2	Напишите неофициальное письмо знакомому, который является директором фирмы, чтобы описать человека, имеющего возможность стать его водителем, включая его личные и деловые качества, и события, соответствующие этой должности и др.	Неформальное письмо рекомендательного характера. Тип текста: описание, повествование с элементами рассуждения.
3	Напишите неофициальное письмо своему коллеге, чтобы порекомендовать ему вашего друга, который подходит для преподавания курса русского языка, который может преподавать ваш друг, включая его личные и деловые качества, и события, соответствующие этой должности и др.	Неформальное письмо рекомендательного характера. Тип текста: описание, повествование с элементами рассуждения.
4	Напишите неофициальное письмо о качествах переводчика и требования вашего издательства, и о возможностях карьеры для недавно окончившего школу сына вашего друга.	Неформальное письмо рекомендательного характера. Тип текста: описание, повествование с элементами рассуждения.

Составлено автором

В китайском тесте по РКИ такое задание есть. Ниже приводятся варианты содержания ТРЯ-8 в 2016–2021 г.⁷ (табл. 5):

Таблица 5

Задание 1 в субтесте «Письмо» ТРЯ-8

Год	Содержание задания	Форма
2016	Прочитайте и изложите свое мнение о прочитанном. Вы взрослые, а родители стареют. Настало время, подумать, как отблагодарить ваших родителей за все, что они сделали для вас. Напишите сочинение о том, что вы готовы сделать для них.	Написание по заданной информации
2017	Прочитайте и изложите свое мнение о прочитанном. Молодые люди рано или поздно заходят вступать в брак. Но когда более разумно это совершить? Тут мнения расходятся. Изложите вашу точку зрения.	Написание по заданной информации
2018	Напишите сочинение на тему «Успешный человек в моем понимании»	Написание по теме в свободной форме
2019	Напишите сочинение на тему «Социальные сети: польза или вред?»	Написание по теме в свободной форме
2021	Напишите сочинение на тему «Что я делаю для охраны окружающей среды»	Написание по теме

Составлено автором

Замечание: нет заданий 2020 г. в связи с отменой профессиональных тестов по русскому языку уровня 4 и 8 на 2020 год из-за Covid-19.

Данное задание — открытого типа. Достоинством его можно назвать то, что темы для него предлагаются интересные, актуальные, знакомые для любого студента. Однако отсутствие плана написания или указания на подтемы и интенции, необходимые для отражения в

⁷ 柴天枢, 于明清. 全国高等学校俄语专业八级水平测试真题精解. 北京: 外文出版社, 2018. 358 (Чай Тяньшу, Юй Минцин. Демонстрационные тесты 8 уровня в вузах Китая. Пекин: Пресса иностранных языков, 2018. 358).

сочинении, говорит о трудности его оценивания с точки зрения формальных критериев. С точки зрения практической ценности данное задание важно, но, с нашей точки зрения, было бы правильным дать в задании определенные наводящие вопросы или ключевые пункты информации (2–3), которые кандидат должен отразить в сочинении.

С точки зрения размера составленного текста, в субтесте «Письмо» ТРКИ-2 требуется в задании №1 написать текст объемом 50–70 слов, в задании №2 — 50–70 слов заданиях, третье задание ТРКИ-2 — от 100 до 150 слов. Субтест «Письмо» ТРЯ-8 требует от кандидатов написать текст объемом не менее 180 слов. Для второго задания нет предписанного количества слов.

Выводы

Можно сделать заключение, что задания субтеста «Письмо» в обеих системах ориентированы на проверку коммуникативных способностей кандидатов в актуальных для жизни ситуациях общения. ТРКИ-2 включает три задания, ТРЯ-8 — два задания, в обеих системах есть задание на написание официального письма. ТРКИ-2 включает также задания на написание письменного текста в жанре «личное письмо рекомендательного характера», где необходимо описать выбранную информацию и дать характеристику человеку. При этом форма третьего задания ТРКИ-2 является написанием по представленному плану. Второе задание ТРЯ-8 в настоящее время представляет собой написание эссе по теме, без определенного плана. Анализ всех заданий ТРКИ-2 и ТРЯ-8 дал возможность сделать вывод о том, что содержание некоторых заданий в обеих системах требует корректировки, т.к. не всегда задания отражают актуальные и частотные ситуации жизни, где необходимо создание документа, требуемого заданием.

ЛИТЕРАТУРА

1. Нестерова Т.Е. Современное состояние системы государственного тестирования иностранных граждан в России // Актуальные вопросы языкового тестирования. Вып. 2. / С. Ахола, А.А. Башарин, Н.И. Башмакова [и др.]; под ред. И.Ю. Павловской. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2017. — 684 с.
2. 史铁强, 何芳. 高等学校俄语专业四级考试大纲·真题·模拟. — 北京: 外语教学与研究出版社, [Ши Тецянь, Хэ Фан. Программа теста по русскому языку 4 уровня в вузах, демонстрационные тесты и тренировочные тесты. — Пекин: Издательство по преподаванию иностранных языков и исследованиям], 2018 (11). 273 с.
3. 黄玫, 史铁强, 蔡晖, 贾长龙, 赵为等. 高等学校俄语专业八级考试大纲·真题·模拟 (第3版). 北京: 外语教学与研究出版社. [Хуан Мэй, Ши Тецянь, Цай Хуэй, Цзя Чанлун, Чжао Вэй и др. Программа обучения ТРЯ-8 для студентов по специальности "Русский язык" в вузах. Типовые тесты. Пробные тесты (№ 3). Пекин: Издательство преподавания и исследования иностранных языков], 2019. — 200 с.
4. Креер, М.Я. Экспертный анализ критериев оценки письменной речи / М.Я. Креер // Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена. — 2007. — Т. 11, № 32. — С. 322–326.

5. Колесова Д.В. Критерии оценки письменной речи (обучение и тестирование в рамках ТРКИ) // Актуальные вопросы языкового тестирования. Вып. 2. / С. Ахола, А.А. Башарин, Н.И. Башмакова [и др.]; под ред. И.Ю. Павловской. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2017. — 684 с.
6. Гужова, Н.В. Параметры оценки письменной речи при обучении русскому языку как иностранному (неродному) / Н.В. Гужова, О.А. Лебедева // Научный поиск. — 2013. — № 2.1. — С. 35–37.
7. Воронова, Л.В. Цели и содержание тестирования письменной речи на русском языке / Л.В. Воронова // Гуманитарный вектор. — 2011. — № 4(28). — С. 57–60.
8. Фомина Н.С. Коммуникативно значимые и незначимые ошибки в письменной речи тестируемых по русскому языку как иностранному / Н.С. Фомина // Научно-методический электронный журнал "Концепт". — 2015. — № 12. — С. 136–140.
9. Попова, Т.П. Современные подходы к обучению письменной речи на английском языке / Т.П. Попова // Профессиональное лингвообразование: Материалы шестой международной научно-практической конференции. Нижний Новгород. 2012. — С. 207–212.
10. 杜彦玲. 俄语写作国内外评分标准对比与完善. 林区教学, [Ду Яньлин. Сравнение и совершенствование стандартов оценки письма на русском языке в стране и за рубежом // Обучение в лесных районах], 2015 (7): 51–52.
11. 李锡奎, 史铁强. 俄语考试中 学生作文语篇失误类型分析—以俄语专业四、八级考试学生作文为例. 俄语学习, [Ли Сикуй, Ши Тецянь. Анализ типов речевых ошибок студентов в сочинениях тестов по русскому языку — на примере работы обучающихся ТРКИ-4 и ТРКИ-8 // Изучение русского языка], 2014(06): 39–44.
12. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. — Л., Наука. Ленингр. отд-ние, 1974. — 427 с.
13. Щукин А.Н., Фролова Г.М. Методика преподавания иностранных языков: учебник. — М.: Академия, 2015. — 288 с.
14. Бесядовская Е.А. Использование тестов международных экзаменов и материалов ЕГЭ в процессе подготовки школьников к Всероссийской олимпиаде по английскому языку// Актуальные вопросы языкового тестирования / С. Ахола, А.А. Башарин, Н.И. Башмакова [и др.]; под ред. И.Ю. Павловской. — Вып. 2. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2017. — 684 с.
15. 李筱菊. 语言测试科学与艺术, 长沙: 湖南教育出版社. [Ли Сяоцзюй. Наука и искусство языкового тестирования. Чанша: Хунаньское издательство образования]. 2001. № 27. 537 с.

Wang Yuting

Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia
E-mail: wangyuting123@yandex.ru
ORCID: <https://orcid.org/0009-0009-6168-1683>

Analysis of the «Writing» subtests in Russian as a foreign language of the second level of the Russian testing system and the eighth level of the Chinese system from the point of view of the content of tasks

Abstract. This article focuses on the testing system for Russian as a foreign language in Russia and China (test for Russian as a foreign language of the second level in Russia and test for Russian as a foreign language of the eighth level in China), and also explains the similarities and differences between the two systems from the point of view of content validity and practical value. A comparative analysis of the «Writing» subtest is given in two testing systems: the volume of subtests, the number of tasks, requirements for tasks, the content of tasks, a list of skills that are subject to control and evaluation when performing subtest tasks. Variants of tasks from standard, demonstration and training tests of the two systems are presented, their content validity and practical value are described, and the cultural reasons for introducing certain situations into tasks are explained. An analysis of all the tasks of the test in Russian as a foreign language of the second level in Russia and the test of the Russian language of the eighth level in China made it possible to conclude that the content of some tasks in both systems requires adjustment, since the tasks do not always reflect current and frequent life situations, where it is necessary to create the document required by the task. Based on the identification of tasks that are relevant and important for situations of written communication in Russia and China, the need to change the content of Writing tasks for Chinese students is substantiated. Research methods — analytical method, synthesis method, methods of cultural and comparative analysis. The materials of the article are of practical value for teachers involved in teaching Russian as a foreign language, and developers of tests in Russian as a foreign language.

Keywords: testing; Russian as a foreign language; comparison; Letter; content; difference; practical value